Porównanie tłumaczeń Kapłańska 14:45

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dom ten należy zatem zburzyć, jego kamienie i jego belki, i cały tynk tego domu, i wynieść na zewnątrz miasta, na miejsce nieczyste. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po takim stwierdzeniu dom trzeba będzie zburzyć, a jego kamienie, belki oraz tynk wynieść na zewnątrz miasta, na miejsce nieczyste. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem zburzy ten dom, jego kamienie, jego drewno i cały tynk tego domu, i wyniesie poza miasto na miejsce nieczyste. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zatem rozwalą on dom, kamienie jego, i drzewo jego i wszystko wapno domu onego, a wyniosą precz za miasto na miejsce nieczyste. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | który wnet rozwalą, a kamienie jego i drzewo, i wszytek proch wyrzucą przed miasto na miejsce nieczyste. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W takim wypadku dom będzie rozebrany, jego kamienie, drewno, cała zaprawa wyniesione będą za miasto, na miejsce nieczyste. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dom ten należy zburzyć, kamienie z niego i drewno oraz cały tynk tego domu wynieść poza miasto na miejsce nieczyste. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Należy więc dom zburzyć, a jego kamienie, drewno i cały tynk wynieść poza miasto, na miejsce nieczyste. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Należy go więc zburzyć, a jego kamienie, drewno i całą zaprawę wynieść poza miasto, na miejsce nieczyste. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wówczas dom trzeba zburzyć, a jego kamienie, drzewo i cały tynk wyrzucić poza miasto na miejsce nieczyste. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I zburzy ten dom, jego kamienie i jego drewno, i cały proch [zaprawy] domu i wyniesie [gruz] poza miasto, na miejsce rytualnie skażone.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І знищать хату, і винесуть поза місто на нечисте місце її дерево і її каміння і всю глину. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem rozwalą ten dom, jego kamienie, jego drzewo i cały tynk tego domu, oraz wyniosą poza miasto, na nieczyste miejsce. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I każe zburzyć dom razem z kamieniami oraz belkami i całą zaprawą glinianą domu, i wynieść to poza miasto na miejsce nieczyste. |